



Република Србија  
МИНИСТАРСТВО ТРГОВИНЕ,  
ТУРИЗМА И ТЕЛЕКОМУНИКАЦИЈА

Број: 404-02-43/2016-02/9

16.06.2016. године

Немањина 22-26

Београд

На основу члана 108. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС”, број 124/12, 14/15 и 68/15) и Решења о овлашћењу бр. 119-01-78/2016-02 од 08.04.2016. године, в.д. секретара Министарства Сандра Докић, доноси:

**О Д Л У К У**

о додели уговора

Број јавне набавке ЈН МВ 8/2016

**Додељује се** уговор за јавну набавку мале вредности – „Услуге превођења“, понуђачу АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT“ d.o.o, Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина.

**Образложење**

1. Наручилац је дана 09.05.2016. године донео Одлуку о покретању јавне набавке мале вредности бр. 404-02-43/2015-02. После доношења Одлуке Наручилац је донео и Решење о образовању комисије за предметну јавну набавку бр. 404-02-43/2016-02/1 од 09.05.2016. године.
2. Позив за подношење понуда је објављен дана 19.05.2016. године на Порталу јавних набавки и интернет адреси наручиоца [www.mtt.gov.rs](http://www.mtt.gov.rs). Измене и допуне конкурсне документације (у складу са чланом 63. ЗЈН) и обавештење о продужењу рока за подношење понуда објављени су дана 26.05.2016. године и 31.05.2016. године на Порталу јавних набавки и интернет адреси наручиоца [www.mtt.gov.rs](http://www.mtt.gov.rs).
3. Предмет јавне набавке су услуге – услуге превођења.  
Назив и ознака из општег речника набавки: 79530000 – услуге превођења текста  
79540000 - услуге усменог превођења.
4. Број јавне набавке ЈН МВ 8/2016.

5. Процењена вредност јавне набавке је **2.500.000,00** без ПДВ-а.

6. Благовремено, до 03.06.2016. године до 10:00 сати, Наручиоцу су достављене понуде следећих понуђача:

ред. бр.	број под којим је понуда заведена	назив понуђача	датум пријема	сат
1.	Понуда бр. 404-02-43/1/2016-02 код Наручиоца  код Понуђача III – 135/2016 од 01.06.2016. године Самостално	„AKADEMIJA OXFORD-AGENT“ d.o.o Кнегиње Милице 21/8 35000 Јагодина	02.06.2016. године	10:43
2.	Понуда бр. 404-02-43/2/2016-02 код Наручиоца  код Понуђача 64/16 од 27.05.2016. године Самостално	PRIVREDNO DRUŠTVO ZA TRGOVINU I USLUGE KONGRESNI SERVISNI CENTAR DOO Адмирала Гепрата 4 11000 Београд	02.06.2016. године	15:02
3.	Понуда бр. 404-02-43/3/2016-02 код Наручиоца  код Понуђача ПОН 2016-051 од 27.05.2016. године Самостално	Halifax Consulting д.о.о Винодолска 12а, 11030 Београд	03.06.2016. године	08:25
4.	Понуда бр. 404-02-43/4/2016-02 код Наручиоца  код Понуђача 60/2016 од 30.05.2016. године Самостално	PREDUZEĆE ZA INŽENJERING, PROIZVODNJU, PROMET I USLUGE EuroContract d.o.o. Гундулићев венац 48 11000 Београд	03.06.2016. године	09:19

Неблаговремених понуда: **није било**

## 7. Критеријум за доделу уговора

Критеријум за оцењивање понуда је „**економски најповољнија понуда**“.

Избор између достављених прихватљивих понуда вршиће се применом критеријума „**економски најповољнија понуда**“.

## ОПИС И ВРЕДНОСНО ИЗРАЖАВАЊЕ ЕЛЕМЕНАТА КРИТЕРИЈУМА

Оцењивање и рангирање понуда вршиће се на основу следећих елемената критеријума:

ОПИС ЕЛЕМЕНАТА КРИТЕРИЈУМА:	ПОНДЕРИ
1. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско-српски и обрнуто	40
2. Укупна понуђена цена за потребне језике (енглески, руски, украјински, кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) која обухвата: Цену симултаног превођења по сату Цену симултаног превода по дану-по преводиоцу Цену консекутивног превођења по сату Цену консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	20
3. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) <u>за остале потребне језике</u> : руски- српски и обрнуто, украјински-српски и обрнуто, кинески-српски и обрнуто, арапски-српски и обрнуто, турски-српски и обрнуто, немачки-српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски-српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто	10
4. Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно	30
<b>УКУПНО</b>	<b>100</b>

Уколико два или више понуђача понуде исти број пондера, уговор ће бити додељен оном понуђачу који је понуди нижи проценат повећања цене у односу на понуђену цену за хитан превод.

Уколико две или више понуда имају исту број пондера и исти проценат повећања цене, уговор ће бити додељен понуђачу који је понудио нижу цену за превођење текста.

1. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без
2. размака) енглеско- српски и обрнуто, **максимално 40 пондера и то:**

За најнижу цену превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто додељује се 40 пондера

Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

Најнижа понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто / понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто  $\times$  40

3. Укупна понуђена цена за потребне језике (енглески, руски, украјински, кинески, арап

ски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) која обухвата:

Цену симултаног превођења по сату

Цену симултаног превода по дану-по преводиоцу

Цену консекутивног превођења по сату

Цену консекутивног превођења по дану- по преводиоцу,

**додељује се максимално 20 пондера и то:**

За најнижу Укупну понуђену цена за потребне језике (енглески, руски, украјински, кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) , **максимално 20 пондера:**

Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

Најнижа Укупну понуђена цена за потребне језике (енглески, руски, украјински, кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) / понуђену укупну цену за потребне језике

(енглески, руски, украјински, кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) x **20**

4. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без

размака) за **остале потребне језике:** руски- српски и обрнуто, украјински-српски и обрнуто , кинески-српски и обрнуто, арапски-српски и обрнуто, турск-српски и обрнуто, немачки-српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски-српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто, **максимално 10 и то:**

За најнижу понуђену цену превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) за **остале потребне језике додељује се 10 пондера**

Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

Најнижа понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера

без размака) за остале потребне језике / понуђена цена превођења текста по страници

(за обрачунску страну 1500 карактера без размака) за остале потребне језике x **10**

5. Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно, **максимално 30 и**

**то:**

За најнижу понуђену цену превода WEB странице на енглески језик – месечно (оквирно 30 преводачких страна месечно), додељује се максимално 30 понедра.

Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

Најнижа понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно /  
 понуђена цена  
 превода WEB странице на енглески језик – месечно x 30

Укупан број пондера добија се збиром 1 + 2 + 3 + 4

#### 8. Понуђена цена и други обрасци из понуде:

8/1 Назив понуђача:  
 „AKADEMIJA OXFORD-AGENT“ d.o.o  
 Кнегиње Милице 21/8  
 35000 Јагодина

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
1. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто	380,00	456,00

ЕЛЕМЕНТИ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
2. Укупна понуђена цена за потребне језике (енглески, руски, украјински, кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) која обухвата:		
2.1. Цена симултаног превођења по сату	30.000,00	36.000,00
2.2. Цена симултаног превода по дану-по преводиоцу	70.000,00	84.000,00
2.3. Цена консекутивног превођења по сату	30.000,00	36.000,00
2.4. Цена консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	70.000,00	84.000,00
<b>УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА БЕЗ ПДВ</b>	<b>200.000,00</b>	
<b>УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА СА ПДВ</b>		<b>240.000,00</b>

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара

<b>3. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) <u>за остале потребне језике:</u></b> руски- српски и обрнуто, украјински-српски и обрнуто , кинески-српски и обрнуто, арапски-српски и обрнуто, турски-српски и обрнуто, немачки-српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски-српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто	<b>0,01</b>	<b>0,012</b>
---	-------------	--------------

<b>ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:</b>	<b>ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара</b>	<b>ЦЕНА СА ПДВ динара</b>
<b>4. Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно</b>	<b>0,01</b>	<b>0,012</b>

<b>Рок важења понуде</b>	60 дана од дана отварања понуда
<b>Рок и начин плаћања:</b>	Наручилац се обавезује да изабраном понуђачу / Добављачу изврши плаћање цене сукцесивно за пружене услуге, на основу достављене уредне фактуре по извршеној услузи и Извештаја о извршеним услугама који сачињава Добављач и који мора да садржи детаљну спецификацију(опис и обим) пружених услуга а потврђује лице одређено од стране Наручиоца и то у року од 40 дана (за наручиоца је прихватљиво у не краћем од 30 дана нити дужем од 45 дана од пријема фактуре и Извештаја).
<b>Износ процентуалног увећања у односу на понуђену цену за хитан превод</b>	0 %

**8/2 Назив понуђача:**  
PRIVREDNO DRUŠTVO ZA TRGOVINU I USLUGE KONGRESNI SERVISNI  
CENTAR DOO Адмирала Гепрата 4  
11000 Београд

<b>ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:</b>	<b>ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара</b>	<b>ЦЕНА СА ПДВ динара</b>
<b>1.Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто</b>	<b>880,00</b>	<b>1.056,00</b>

ЕЛЕМЕНТИ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
<b>2. Укупна понуђена цена за потребне језике (енглески, руски, украјински, кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) која обухвата:</b>		
2.1. Цена симултаног превођења по сату	13.400,00	16.080,00
2.2. Цена симултаног превода по дану-по преводиоцу	27.000,00	32.400,00
2.3. Цена консекутивног превођења по сату	6.700,00	8.040,00
2.4. Цена консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	27.000,00	32.400,00
<b>УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА БЕЗ ПДВ</b>	<b>74.100,00</b>	
<b>УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА СА ПДВ</b>		<b>88.920,00</b>

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
<b>3. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) за остале потребне језике:</b> руски- српски и обрнуто, украјински-српски и обрнуто, кинески-српски и обрнуто, арапски-српски и обрнуто, турски-српски и обрнуто, немачки-српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски-српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто	<b>980,00</b>	<b>1.176,00</b>

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
<b>4. Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно</b>	<b>26.000,00</b>	<b>31.200,00</b>

<b>Рок важења понуде</b>	60 дана од дана отварања понуда
	Наручилац се обавезује да изабраном понуђачу / Добављачу изврши плаћање цене сукцесивно за пружене услуге, на

<b>Рок и начин плаћања:</b>	основу достављене уредне фактуре по извршеној услузи и Извештаја о извршеним услугама који сачињава Додављач и који мора да садржи детаљну спецификацију(опис и обим) пружених услуга а потврђује лице одређено од стране Наручиоца и то у року од 30 дана (за наручиоца је прихватљиво у не краћем од 30 дана нити дужем од 45 дана од пријема фактуре и Извештаја).
<b>Износ процентуалног увећања у односу на понуђену цену за хитан превод</b>	0 %

**8/3 Назив понуђача:**  
Halifax Consulting д.о.о  
Винодолска 12а,  
11030 Београд

<b>ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:</b>	<b>ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара</b>	<b>ЦЕНА СА ПДВ динара</b>
<b>1.Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто</b>	<b>700,00</b>	<b>840,00</b>

<b>ЕЛЕМЕНТИ КРИТЕРИЈУМА:</b>	<b>ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара</b>	<b>ЦЕНА СА ПДВ динара</b>
<b>2. Укупна понуђена цена за потребне језике (енглески, руски, украјински , кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски ,чешки, пољски, словачки) која обухвата:</b>		
2.1. Цена симултаног превођења по сату	7.000,00	8.400,00
2.2 Цена симултаног превода по дану-по преводиоцу	25.000,00	30.000,00
2.3. Цена консекутивног превођења по сату	3.700,00	4.440,00
2.4 Цена консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	25.000,00	30.000,00
<b>УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА БЕЗ ПДВ</b>	<b>60.700,00</b>	
<b>УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА СА ПДВ</b>		<b>72.840,00</b>



ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
<b>3. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) за остале потребне језике:</b> руски- српски и обрнуто, украјински-српски и обрнуто , кинески-српски и обрнуто, арапски-српски и обрнуто, турски-српски и обрнуто, немачки-српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски-српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто	1.500,00	1.800,00

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
<b>4. Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно</b>	0,00	0,00

<b>Рок важења понуде</b>	60 дана од дана отварања понуда
<b>Рок и начин плаћања:</b>	Наручилац се обавезује да изабраном понуђачу / Добављачу изврши плаћање цене сукцесивно за пружене услуге, на основу достављене уредне фактуре по извршеној услузи и Извештаја о извршеним услугама који сачињава Добављач и који мора да садржи детаљну спецификацију(опис и обим) пружених услуга а потврђује лице одређено од стране Наручиоца и то у року од 45 дана (за наручиоца је прихватљиво у не краћем од 30 дана нити дужем од 45 дана од пријема фактуре и Извештаја).
<b>Износ процентуалног увећања у односу на понуђену цену за хитан превод</b>	0 %

**8/4 Назив понуђача:**  
**PREDUZEĆE ZA INŽENJERING, PROIZVODNJU, PROMET I USLUGE**  
EuroContract d.o.o.  
Гундулићев венац 48  
11000 Београд

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
<b>1. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто</b>	<b>294,00</b>	<b>352,80</b>

ЕЛЕМЕНТИ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
<b>2. Укупна понуђена цена за потребне језике (енглески, руски, украјински , кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски , чешки, пољски, словачки) која обухвата:</b>		
2.1. Цена симултаног превођења по сату	50.000,00	60.000,00
2.2. Цена симултаног превода по дану-по преводиоцу	50.000,00	60.000,00
2.3. Цена консекутивног превођења по сату	30.000,00	36.000,00
2.4. Цена консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	100.000,00	120.000,00
<b>УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА БЕЗ ПДВ</b>	<b>230.000,00</b>	
<b>УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА СА ПДВ</b>		<b>276.000,00</b>

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
<b>3. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) <u>за остале потребне језике:</u> руски- српски и обрнуто, украјински-српски и обрнуто , кинески-српски и обрнуто, арапски-српски и обрнуто, турски-српски и обрнуто, немачки-српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски-српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто</b>	<b>20.000,00</b>	<b>24.000,00</b>

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ЦЕНА БЕЗ ПДВ динара	ЦЕНА СА ПДВ динара
4. Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно	0,01	0,01
Рок важења понуде	60 дана од дана отварања понуда	
Рок и начин плаћања:	Наручилац се обавезује да изабраном понуђачу / Добављачу изврши плаћање цене сукцесивно за пружене услуге, на основу достављене уредне фактуре по извршеној услузи и Извештаја о извршеним услугама који сачињава Добављач и који мора да садржи детаљну спецификацију(опис и обим) пружених услуга а потврђује лице одређено од стране Наручиоца и то у року од 30 дана (за наручиоца је прихватљиво у не краћем од 30 дана нити дужем од 45 дана од пријема фактуре и Извештаја).	
Износ процентуалног увећања у односу на понуђену цену за хитан превод	500 %	

Чланом 107. став 1. ЗЈН је предвиђено да је Наручилац дужан да у поступку јавне набавке, пошто прегледа и оцени понуде, одбије све неприхватљиве понуде.

Чланом 3. став 1. тачка 33) ЗЈН је предвиђено да је прихватљива понуда понуда која је благовремена, коју наручилац није одбио због битних недостатака, која је одговарајућа, која не ограничава, нити условљава права наручиоца или обавезе понуђача и која не прелази износ процењене вредности јавне набавке.

9. Комисија Наручиоца је извршила стручну оцену понуда и констатовала следеће:

У складу са чл. 92 и 93. Закона о јавним набавкама, Комисија упутила понуђачима, „АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT“ d.o.o, Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина и PREDUZEĆE ZA INŽENJERING, PROIZVODNJU, PROMET I USLUGE EuroContract d.o.o., Гундулићев венац 48, 11000 Београд захтев за доставу додатног образложења њихових понуда које треба да садрже све елементе на основу којих оправдавају чињеницу да ће своје услуге обављати за наведене износе.

Понуђач АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT“ d.o.o, Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина доставио је тражено појашњење у коме је образложио понуђене цене.

Понуђач PREDUZEĆE ZA INŽENJERING, PROIZVODNJU, PROMET I USLUGE EuroContract d.o.o., Гундулићев венац 48, 11000 Београд такође је доставио тражено појашњење у коме се је детаљно образложио понуђене цене.

Наручилац је прихватио дата образложења и нема сумњу у могућност реализације јавне набавке под понуђеним условима.

Понуде понуђача **AKADEMIJA OXFORD-AGENT“ d.o.o**, Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина, **PREDUZEĆE ZA INŽENJERING, PROIZVODNJU, PROMET I USLUGE EuroContract d.o.o.**, Гундулићев венац 48, 11000 Београд и **PRIVREDNO DRUŠTVO ZA TRGOVINU I USLUGE KONGRESNI SERVISNI CENTAR DOO** Адмирала Гепрата 4, 11000 Београд оцењене су као **благовремене, одговарајуће и прихватљиве**, у складу са чланом 3. став 1. тачка 33) ЗЈН.

Понуда понуђача **Halifax Consulting д.о.о**, Винодолска 12а, 11030 Београд оцењена је као **неприхватљива** у складу са чланом 106. став 1. тачка 2) ЗЈН, јер понуђач није доставио уз понуду образац 11 – Референтна листа како је захтевано Конкурсном документацијом. У Конкурсној документацији у прилогу IV услови за учешће у поступку јавне набавке из чл. 75. и 76. и упутство како се доказује испуњеност услова за доказивање пословног капацитета напоменуто је да Образац 11.-Референтна листа, понуђач доставља уз понуду, док Образац 12.-Потврда о референцама, доставља се по захтеву Наручиоца у фази стручне оцене понуда. Такође, Наручилац је у одговорима на питања понуђача од 31.05.2016. који је објављен на Порталу Јавних набавки и интернет страници Наручиоца појаснио да се образац 11-Референтна листа доставља уз понуду.

Понуда понуђача **Halifax Consulting д.о.о**, Винодолска 12а, 11030 Београд није била предмет бодовања и **одбија се као неприхватљива** у складу са чланом 107. став 1. ЗЈН.

10. Бодовање и рангирање понуђача:

**10/1 Назив понуђача:**  
**„AKADEMIJA OXFORD-AGENT“ d.o.o**  
 Кнегиње Милице 21/8  
 35000 Јагодина

ОПИС ЕЛЕМЕНАТА КРИТЕРИЈУМА:	ПОНДЕРИ
1. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто	$294,00 \div 380,00 \times 40 = 30,95$
2. Укупна понуђена цена за потребне језике (енглески, руски, украјински, кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) која обухвата: Цену симултаног превођења по сату Цену симултаног превода по дану-по преводиоцу Цену консекутивног превођења по сату Цену консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	$74.100,00 \div 200.000,00 \times 20 = 7,41$
3. Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) <u>за остале потребне језике:</u> руски- српски и обрнуто, украјински-српски и обрнуто , кинески-српски и	$0,01 \div 0,01 \times 10 = 10$

обрнуто, арапски-српски и обрнуто, турски-српски и обрнуто, немачки-српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски-српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто	
<b>4.Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно</b>	$0,01 \div 0,01 \times 30 = 30$
<b>УКУПНО</b>	<b>78,36</b>

**10/2 Назив понуђача:**  
**PRIVREDNO DRUŠTVO ZA TRGOVINU I USLUGE KONGRESNI SERVISNI**  
**CENTAR DOO** Адмирала Гепрата 4  
11000 Београд

ОПИС ЕЛЕМЕНАТА КРИТЕРИЈУМА:	ПОНДЕРИ
<b>1.Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто</b>	$294,00 \div 880,00 \times 40 = 13,36$
<b>2.Укупна понуђена цена за потребне језике (енглески, руски, украјински, кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) која обухвата:</b> Цену симултаног превођења по сату Цену симултаног превода по дану-по преводиоцу Цену консекутивног превођења по сату Цену консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	$74.100,00 \div 74.100 \times 20 = 20$
<b>3.Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) <u>за остале потребне језике:</u></b> руски- српски и обрнуто, украјински-српски и обрнуто , кинески-српски и обрнуто, арапски-српски и обрнуто, турски-српски и обрнуто, немачки-српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски-српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто	$0,01 \div 980 \times 10 = 0$
<b>4.Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно</b>	$0,01 \div 26.000 \times 30 = 0$
<b>УКУПНО</b>	<b>33,26</b>

**10/3 Назив понуђача:**  
**PREDUZEĆE ZA INŽENJERING, PROIZVODNJU, PROMET I USLUGE**  
**EuroContract d.o.o.**  
 Гундулићев венац 48  
 11000 Београд

<b>ОПИС ЕЛЕМЕНАТА КРИТЕРИЈУМА:</b>	<b>ПОНДЕРИ</b>
<b>1.Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) енглеско- српски и обрнуто</b>	$294,00 \div 294 \times 40 = 40$
<b>2.Укупна понуђена цена за потребне језике (енглески, руски, украјински, кинески, арапски, турски, немачки, шпански, француски, мађарски, словеначки, македонски, румунски, бугарски, чешки, пољски, словачки) која обухвата:</b> Цену симултаног превођења по сату Цену симултаног превода по дану-по преводиоцу Цену консекутивног превођења по сату Цену консекутивног превођења по дану- по преводиоцу	$74.100,00 \div 230.000,00 \times 20 = 6,4$
<b>3.Понуђена цена превођења текста по страници (за обрачунску страну 1500 карактера без размака) за остале потребне језике:</b> руски- српски и обрнуто, украјински-српски и обрнуто , кинески-српски и обрнуто, арапски-српски и обрнуто, турски-српски и обрнуто, немачки-српски и обрнуто, шпански-српски и обрнуто, француски-српски и обрнуто, мађарски-српски и обрнуто, словеначки-српски и обрнуто, македонски-српски и обрнуто, румунски-српски и обрнуто, бугарски-српски и обрнуто, чешки-српски и обрнуто, пољски-српски и обрнуто, словачки-српски и обрнуто	$0,01 \div 20.000,00 \times 10 = 0$
<b>4.Понуђена цена превода WEB странице на енглески језик – месечно</b>	$0,01 \div 0,01 \times 30 = 30$
<b>УКУПНО</b>	<b>76,4</b>

<b>РАНГ ЛИСТА</b>	<b>ПОНДЕРИ</b>
<b>„АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT“ d.o.o</b> Кнегиње Милице 21/8 35000 Јагодина	<b>78,36</b>
<b>PREDUZEĆE ZA INŽENJERING, PROIZVODNJU, PROMET I USLUGE</b> <b>EuroContract d.o.o.</b> Гундулићев венац 48 11000 Београд	<b>76,4</b>
<b>PRIVREDNO DRUŠTVO ZA TRGOVINU I USLUGE</b> <b>KONGRESNI SERVISNI CENTAR DOO</b> Адмирала Гепрата 4 11000 Београд	<b>33,26</b>

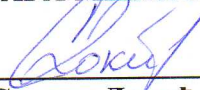
11. На основу горе наведеног и Извештаја о стручној оцени понуда број 404-02-43/2016-02/8 од 15.06.2016. године одлучено је као у диспозитиву.

**ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:**

Против ове Одлуке понуђач који има интерес за доделу уговора у конкретном поступку јавне набавке и који је претрпео или би могао да претрпи штету због поступања наручиоца противно одредбама ЗЈН може поднети захтев за заштиту права у року од 5 дана од дана објављивања ове одлуке на Порталу јавних набавки, у складу са чл. 148. и 149. Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС“, бр. 124/12, 14/15, 68/15).



**В.Д. СЕКРЕТАРА МИНИСТАРСТВА**

  
\_\_\_\_\_

**Сандра Докић**